

# WELCOME

2010年4月11日(日曜日)

聖ヴィンセンテ・グアム・アイランド・フィエスタ・ツアー開催  
バリガダ村のパウティスタ・ファミリーが、みなさまを歓迎します

## バリガダ村フィエスタのスケジュール 4月11日(日)

- 11:00 島外からのゲスト、バリガダ村の壁画前に到着
- 11:15 パウティスタ・ファミリー宅へ
- 11:20 バリガダ村の代表より、歓迎のご挨拶
- 11:30 ゲストは4つのグループに分けられ、各ポイントを視察
  - \* ゲストはクル(kulu-コンク貝)が吹かれたら、その音を合図に次のポイントへ移動してください。
  - ステーション1: グアムの伝統的な食べ物物の展示と試食と試飲  
-ココナツ・キャンディー、トウバ(tuba-若いココナツの樹液で作る、グアム特産のココナツのお酒)、マンハジュース(manha juice-若いココナツのジュース。  
\* 日本などで普及しているのは、成熟したココナツのジュース。)
  - ステーション2: グアムに生息する動物の展示
  - ステーション3: 古代チャモロ時代から続く、ヤシの葉工芸のデモンストレーション
  - ステーション4: チャモロ民族衣装を着用して、記念撮影をするコーナー
  - ステーション5: 漁師の網を使った、投網体験
  - ステーション6: ココナツの試食と、チャモロ工芸
  - ステーション7: イフの木工芸(グアム原産の世界一固い木)
  - ステーション8: 貝殻工芸
- 他にも沢山のアトラクション、アクティビティをご用意しています!!!
- 12:00 聖ヴィンセンテを祝福するお祈りと、昼食会の開始
- 12:30 チャモロ・ダンスの鑑賞(ダンスグループ:イレンシア・タオタオ・タノ)
- 13:00 全ステーション、自由見学
- 14:00 島外ゲスト、バリガダ村発、ホテルへ

## 私たちがパウティスタ・ファミリーです



私たちの両親、アントニオG、パウティスタとアウグスティーナP、パウティスタは、数十年前からバリガダ村にある自宅を村の守護聖人、聖ヴィンセンテを祝福するフィエスタのメイン会場として開放してきました。

両親たちは他界しましたが、この栄誉ある伝統を今は私たち子供世代が引き継いでいます。現在のパウティスタ家の構成は、私たち子供世代がコニー、ドリス、バーニー、アニタ、アンソニー、ジョセフ、フレッド、ジェシー、テレーズ、フランシス、ロバート。そしてそれぞれの配偶者、孫世代、その他親戚がおり、親族一同でグアム島外からお越しのみなさまを心より歓迎いたします。

## フィエスタについて



現在でもグアム島内各地で実施されているフィエスタは、スペイン人のカトリック宣教師たちによって紹介された習慣です。(\*注グアムは1521年にマゼランによって西洋社会に発見され、1565年から333年に渡るスペイン統治を受けました。)島内の各村に、村を司る守護聖人が存在し、その聖人を祀る日(フィエスタ)が設けられています。この習慣は、カトリック信者の多いグアムで自然と受け入れられ、家族や友人など、島民間の親睦を深めるお祭りとして各村に根付いています。お祭りは食べ物や飲み物、お祈りや歌などが彩りを添えます。

グアムの原住民族であるチャモロ人は、守護聖人の敬虔な信者であることも知られています。ノベナ(nobena)と呼ばれる特別に作られたロザリオ(十字架がついた数珠状のお祈りに使う用具)を9日間身につけ、伝統的な守護聖人像を運ぶ村内の行進と、フィエスタ用のミサを実施することでフィエスタのクライマックスを迎えます。行進の列並びにフィエスタ用のミサには、他の村からも敬虔なカトリック信者が参加し、各自のプロメッサ(promesa-語源はスペイン語。英語のpromise「約束」。カトリック用語で、守護聖人への忠誠を誓う行為のこと。)を果たします。

## 守護聖人 聖ヴィンセンテ



聖ヴィンセンテ・フェラーは、1350年にスペインのバレンシア地方で生まれました。18歳の時にカトリックの修道会の1つであるドミニコ会に入信。聖神学修士号を取得しました。3年間に渡り聖書を熟読したことで、聖書の内容を全て暗記しました。バレンシア地方のユダヤ人を改教し、ユダヤ教の礼拝堂はカトリック教会に変貌を遂げました。カトリックの教派分裂を憂い、死に直面するまでに追いつめられましたが、教会の記録によると、キリストの「罪人たちを癒しなさい」というお告げが聖ヴィンセンテに伝えられ、その後21年間に渡りスペイン、スイス、フランス、イタリア、イギリス、アイルランド、スコットランドなどのヨーロッパにて布教活動に邁進しました。

## バリガダ村について



バリガダ村村長 ジェシー・B・ペリカン  
副村長 ジューン・プラス

バリガダ村は、グアムの北東に位置し、カッタン(東部)地区にあります。村の名前の由来は、古代チャモロ時代の伝説から来ています。グアム島の創造神であるブンタンが亡くなる直前に、ブンタンは彼の姉、フウナに自分の亡きがらで島(グアム島)を創る遺言を残しました。ブンタンの左目を月に、右目を太陽に、眉毛を虹に、胸を空に、身体を大地に変えることを命じ、同じくグアム島の創造神である姉のフウナは、弟のブンタンの亡きがらでグアム島を創りました。

バリガダは「脇腹」という意味で、創造神ブンタンとフウナの伝説に関連しています。

サンタ・ロサ山からバリガダ村を見下ろすと、グアム島は男の人が仰向けに寝ているようにも見え、特に脇腹の部分がよく強調されているのが分かります。この脇腹の部分が、バリガダ村です。

# WELCOME

to the Bautista Family  
San Vicente Guam Island Fiesta Tour  
Sunday, April 11, 2010

## ITINERARY

- 11:00A Guests arrive at Barrigada Mural  
11:15A Guests arrive at Bautista home  
11:20A Welcome Remarks  
11:30A Guests to be divided into 4 colored groups and taken to view each station  
\*When the kulu (conch shell) is blown, it is to indicate that we will be moving to a new station.  
Station 1: Food exhibit - Coconut Candy, Tuba and Manha Juice Tasting  
Station 2: Animal Display  
Station 3: Coconut Leaves Weaving Station  
Station 4: Chamorro Dress Up Photo Booth  
Station 5: Talaya Throwing  
Station 6: Ahu Tasting & Chamorro Crafts  
Station 7: The Ifil Shop - wood carvings  
Station 8: Sea Shell carvings  
AND MANY MORE!!!  
12:00P Blessing and opening of the table  
12:30P Cultural performance by Irensia Tao Tao Tano, DJ to provide music  
1:00P Open Visits to all stations  
1:45P Guests depart

## We are the Bautista Family We Are Guam



Our parents Antonio G. & Augustina P. Bautista began the tradition decades ago in celebrating Fiestan San Vicente at our family home on 102 Leyang Road Barrigada, and although they have since passed on, we, the children, continued on with this tradition in their honor every year. The Bautista children, Connie, Doris, Bernie, Anita, Anthony, Joseph, Fred, Jesse, Therese, Francis, Robert along with our spouses, children and extended family members are honored to open our home this year to our off-island guests.

## WHAT IS A FIESTA?

The Spanish Catholic missionaries introduced the custom in which village patron saints were honored and recognized on their patron feast date. This tradition was easily adapted into the Catholic Chamorro social celebrations at each village. It became an occasion to get-together with families and friends from around the island to celebrate with food, prayer and song.

Many Chamorros are known for devotion to their patron saints. A nobena (special rosary) is held for nine days, culminating with the traditional village procession and festal masses. Devotees from around the island attend the village procession and festal masses in order to fulfill their promesa, or special devotion to a saint.

## SAN VICENTE, CELEBRATED SAINT

The story and history of Saint Vincent Ferrer. He was born at Valencia in Spain, in 1350, and at the age of eighteen professed in the Order of St. Dominic. After a brilliant course of study he became master of sacred theology. For three years he read only the Scriptures, and knew the whole Bible by heart. He converted the Jews of Valencia, and their synagogue became a church. Grief at the great schism then afflicting the Church reduced him to the point of death; but according to church records, Our Lord Himself in glory bade him go forth to convert sinners. "For My judgment is nigh." This miraculous apostolate lasted twenty-one years. He preached throughout Europe, in the towns and villages of Spain, Switzerland, France, Italy, England, Ireland and Scotland.

## THE VILLAGE OF BARRIGADA

The village of Barrigada is located in the northeastern part of the island. It is part of the Kattan (Eastern) District. Barrigada owes its name to a Chamorro legend. When the god Puntan was about to die, he instructed his sister Funa how to dispose of his body. He said that his eyes were to become the sun and the moon; his eyebrows, the rainbow; his breast, the sky and his back, the earth. Barrigada means, "flank." Looking down from atop Mt. Santa Rosa, the island resembles a man lying on his back with his flank being the most noticeable.



Mayor Jesse B. Palican  
Vice Mayor June Blas  
Tel: 1[671]734-3859/3737